



จดหมายข่าว

ราชบัณฑิตยสถาน

สนามเสือป่า เขตดุสิต กรุงเทพมหานคร ๑๐๓๐๐ โทร. ๐ ๒๓๕๖ ๐๔๖๖-๗๐ โทรสาร ๐ ๒๓๕๖ ๐๔๙๐

ปีที่ ๒๑

ฉบับที่ ๒๔๔

กันยายน ๒๕๕๔

ISSN 0857-7064

“...คนไม่มีความสุจริต คนไม่มีความมั่นคง ชอบแต่ความสะดวก ไม่ไว้ใจจะสร้างสรรค์ประโยชน์
ส่วนรวมที่สำคัญอันใดได้ ผู้ที่มีความสุจริตและความมุ่งมั่นเท่านั้น จึงจะทำงานสำคัญ
ยิ่งใหญ่ที่เป็นคุณเป็นประโยชน์แท้จริงได้สำเร็จ...”

พระบรมราชาวาท ในพิธีพระราชทานปริญญาบัตรแก่นิสิตจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ณ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย วันพฤหัสบดี ที่ ๑๒ กรกฎาคม ๒๕๒๒

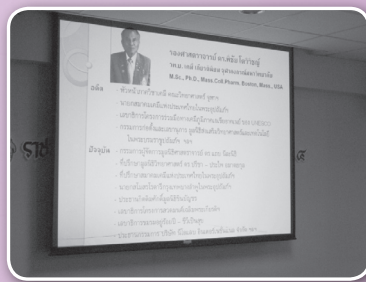
ข่าวราชบัณฑิตยสถาน

**ขอแสดงความยินดีในโอกาสที่ รองศาสตราจารย์นรนิติ เศรษฐบุตร ราชบัณฑิต สำนักธรรมศาสตร์และการเมือง ได้รับพระบรม-
ราชโองการโปรดเกล้าฯ แต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งนายกสภามหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ตั้งแต่วันที่ ๑๙ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๕๔ *** พลตรี
หม่อมราชวงศ์ศุภวัฒน์ เกษมศรี กรรมการวิชาการ นายแพทย์พูนพิศ อมาตยกุล ราชบัณฑิตกิตติมศักดิ์ นางวิจินต์ ภาณุพงศ์ ภาคิ
สมาชิกร สำนักศิลปกรรม นายธวัช ปุณโณทก กรรมการวิชาการ นางสาววิพุธ โสภวงศ์ กรรมการวิชาการ ได้รับคัดเลือกเป็น ปุชนิย-
บุคคลด้านภาษาไทย และนายสนธิ บุญฤทธิ์ กรรมการวิชาการ ได้รับคัดเลือกเป็น ผู้ใช้ภาษาไทยดีเด่น จากสำนักงานคณะกรรมการ
วัฒนธรรมแห่งชาติ (สวช.) เนื่องในวันภาษาไทยแห่งชาติ ประจำปี ๒๕๕๔

*** เมื่อวันพุธที่ ๑๗ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๕๔ ณ ห้องประชุม ๑ ชั้น ๑ อาคารหอประชุม กรมประชาสัมพันธ์ ราชบัณฑิตยสถานจัด
แถลงข่าวการประชุมนานาชาติ เรื่อง บทบาททางวิชาการขององค์การปราชญ์ในการพัฒนาคุณภาพชีวิตมนุษย์ยุคโลกาภิวัตน์
เฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เนื่องในโอกาสพระราชพิธีมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา ๗ รอบ ๕ ธันวาคม ๒๕๕๔
โดยยึดหลักปรัชญาเศรษฐกิจพอเพียงตามแนวพระราชดำริ เพื่อประชาสัมพันธ์ให้ผู้สนใจได้รับทราบข้อมูลเกี่ยวกับจัดงาน โดยมี
ศ. ดร.สันตติ โรจนสุนทร อุปนายกราชบัณฑิตยสถาน คนที่ ๑ ในฐานะประธานกรรมการจัดการประชุมฯ เป็นประธานแถลงข่าวร่วมกับ
ศ. ดร.สันตติ โรจนสุนทร อุปนายกราชบัณฑิตยสถาน คนที่ ๒ ทั้งนี้ การประชุมวิชาการนานาชาติ เรื่อง บทบาททางวิชาการของ
องค์การปราชญ์ในการพัฒนาคุณภาพชีวิตมนุษย์ยุคโลกาภิวัตน์ จะจัดขึ้นระหว่างวันที่ ๑๖-๑๘ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๕๔ ณ โรงแรม
ดุสิตธานี เขตบางรัก กรุงเทพมหานคร ผู้สนใจเข้าร่วมงาน สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ ราชบัณฑิตยสถาน โทรศัพท์ ๐ ๒๓๕๖
๐๔๖๖-๗๐ ต่อ ๑๐๔๕ หรือ ๕๐๓๑ หรือทาง www.ri-inter-conf-2011.org



*** เมื่อวันที่ ๒๔ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๕๕ ราชบัณฑิตยสถานจัดการประชุมวิชาการ เรื่อง “ราชบัณฑิตปูชนียบุคคล ปราชญ์ของแผ่นดิน ครั้งที่ ๔” ณ ห้องประชุม ๓๐๑-๓๐๓ ชั้น ๓ ราชบัณฑิตยสถาน เพื่อเชิดชูเกียรติและรำลึกถึงคุณูปการของราชบัณฑิตที่มีต่อวงการวิชาการ ได้แก่ ศาสตราจารย์ ดร.แถบ นีละนิธิ ราชบัณฑิต ศาสตราจารย์รอง ศยามานนท์ ราชบัณฑิต นายเสริม วินิจฉัยกุล ราชบัณฑิต โดยวิทยากรประกอบด้วย รองศาสตราจารย์ ดร.พิชัย ไตรวิทย์ ศาสตราจารย์ ดร.ปิยะนารถ บุนนาค ภาควิชาสังคมศาสตร์และการเมือง ศาสตราจารย์พิเศษจำนงค์ ทองประเสริฐ ราชบัณฑิต สำนักวรรณศาสตร์และการเมือง ดร.วิชิตวงศ์ ณ ป้อมเพชร์ ราชบัณฑิต สำนักวรรณศาสตร์และการเมือง โดย ศาสตราจารย์ ดร.รินทร์ฤทัย สัจจพันธุ์ ภาควิชาสังคมศาสตร์และการเมือง เป็นผู้นำการอภิปราย ทั้งนี้ ศาสตราจารย์ ดร.ปัญญา บริสุทธิ์ นายกราชบัณฑิตยสถาน เป็นประธานเปิดการประชุม และ ศาสตราจารย์ ดร.ประเสริฐ ณ นคร ราชบัณฑิต สำนักวรรณศาสตร์และการเมือง กล่าวปิดประชุม



สรุปบรรยายเสนอผลงานค้นคว้าและวิจัย ของราชบัณฑิตและภาคีสมาชิกต่อที่ประชุมสำนัก

สำนักธรรมศาสตร์และการเมือง

● วันพุธที่ ๑ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๕๔

นายสมพร เทพสิทธา ภาคีสมาชิก บรรยายเรื่อง “บทบาทขององค์การประชาสังคมในภาวะสังคมที่เปลี่ยนแปลง” ความโดยสรุปว่า ในภาวะสังคมที่เปลี่ยนแปลง องค์การประชาสังคมควรจะปรับบทบาทให้สอดคล้องกับภาวะสังคมที่เปลี่ยนแปลง ทั้งในด้านเศรษฐกิจ สังคม และการเมือง ที่สำคัญที่สุดองค์การประชาสังคมจะต้องพัฒนาองค์การของตนให้เข้มแข็ง มีการบริหารจัดการที่มีประสิทธิภาพได้ประสิทธิผล มียุทธศาสตร์ และแผนปฏิบัติการที่เหมาะสมมีการดำเนินงานตามยุทธศาสตร์และแผนปฏิบัติการอย่างเข้มแข็งจริงจัง บทบาทขององค์การประชาสังคมในภาวะสังคมที่เปลี่ยนแปลงจะต้องดำเนินการในเชิงรุก (Proactive) ไม่ใช่ทำงานในเชิงรับ (Reactive) ได้แก่ บทบาทในด้านสังคมสงเคราะห์ การแก้ไขปัญหาลังคม การพัฒนาสังคม การส่งเสริมความมั่นคงของชาติ การส่งเสริมการมีส่วนร่วมของประชาชนและการประสานงาน **บทบาทในด้านสังคมสงเคราะห์** องค์การประชาสังคมควรมีบทบาทในการสงเคราะห์ผู้ด้อยโอกาสและผู้ประสบปัญหาความทุกข์ยากเดือดร้อนให้สามารถช่วยเหลือตัวเองได้ เช่น คนยากจนขาดแคลน ผู้ประสบสาธารณภัย คนพิการ ผู้สูงอายุ ผู้ประสบปัญหาชีวิต ปัญหาครอบครัว ปัญหาทางจิตใจ การให้การสงเคราะห์ที่ควรยึดหลักการต่อไปนี้ (๑) คำนึงถึงความจำเป็นและความต้องการของผู้รับการสงเคราะห์ (๒) ต้องให้ผู้รับการสงเคราะห์สามารถช่วยเหลือตนเองได้ในที่สุด (๓) การสังคมสงเคราะห์จะต้องทำทั้งในด้านวัตถุและด้านจิตใจ ช่วยให้คนมีจิตใจสูงด้วยการนำศาสนาเข้าช่วย ตามพระบรมราโชวาทพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว (๔) การสังคมสงเคราะห์ต้องยึดมั่นในหลักธรรมโดยเฉพาะพรหมวิหารธรรม ซึ่งได้แก่เมตตา กรุณา มุทิตา และอุเบกขา สังคหวัตถุ ๔ ซึ่งได้แก่ ทาน ปิยวาจา อตถจริยา และสมานัตตตา (โอปป้าอมารี วิจิไพเราะ สงเคราะห์ประชาชน วางตนเหมาะสม) **บทบาทในการแก้ไขปัญหาลังคม** องค์การประชาสังคมควรมีบทบาทในการแก้ไขปัญหาลังคมที่เพิ่มมากขึ้นรุนแรงยิ่งขึ้น โดยร่วมมือและประสานงานกับรัฐบาล หน่วยงานราชการ และองค์กรที่เกี่ยวข้อง โดยมีการกำหนดกระบวนการแก้ไขปัญหาย่างถูกต้อง มีการกำหนดแผนงานและโครงการที่รอบคอบ มีการปฏิบัติงานตามแผนงานและโครงการที่กำหนดไว้อย่างจริงจังและต่อเนื่อง มีการติดตามผลและประเมินผลอยู่เสมอ ในการแก้ไขปัญหาลังคมควรส่งเสริมสนับสนุนให้ประชาชนได้เข้ามามีส่วนร่วมในการแก้ไขปัญหาด้วย เช่น สัมภาษณ์ความคิดเห็นของประชาชน จัดให้มีเวทีเพื่อให้ประชาชนแสดงความคิดเห็นได้อย่างเสรี

ในการแก้ไขปัญหาลังคมควรนำกระบวนการแก้ไขปัญหามาหลักอริยสัจ ๔ ของพระพุทธเจ้ามาใช้ เช่น ประการแรก จะต้องรู้ **ทุกข์** คือ ต้องศึกษาให้รู้สภาพของทุกข์หรือสภาพของปัญหาให้ถูกต้องก่อนว่ามีปัญหาอะไรบ้าง ประการที่ ๒ จะต้องรู้ **สมุทัย** คือ ต้องศึกษาให้รู้ว่าสาเหตุที่แท้จริงของปัญหาคืออะไร และพยายามแก้ไขที่สาเหตุของปัญหา **บทบาทในการพัฒนาสังคม** องค์การประชาสังคมมีบทบาทที่จะร่วมมือกับหน่วยราชการ สถาบัน และองค์กรต่าง ๆ ในการพัฒนาสังคมตามพระบรมราโชวาทและตามแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมของชาติให้เกิดเป็นรูปธรรม โดยเฉพาะการพัฒนาคน ให้เป็นคนดี มีคุณภาพและคุณธรรม ส่งเสริมคนดีที่มีอำนาจปกครองบ้านเมือง ส่งเสริมการปฏิบัติตามรอยพระยุคลบาทเศรษฐกิจพอเพียง โดยยึดหลัก

ความพอเพียง พอประมาณ ทางสายกลาง มีเหตุผล มีภูมิคุ้มกัน มีความซื่อสัตย์สุจริต **บทบาทในการส่งเสริมความมั่นคงของชาติ** คือ สถาบันชาติ สถาบันศาสนา สถาบันพระมหากษัตริย์ และการปกครองระบอบประชาธิปไตยถือเป็นเอกลักษณ์ที่สำคัญของชาติ องค์การประชาสังคมควรมีบทบาทที่สำคัญ ในการส่งเสริมความมั่นคงของชาติ โดยร่วมกับหน่วยราชการ สถาบันและองค์กรต่าง ๆ ในการส่งเสริมความมั่นคงของสถาบันชาติ สถาบันศาสนาโดยเฉพาะพระพุทธศาสนาซึ่งเป็นศาสนาประจำชาติ สถาบันพระมหากษัตริย์ และการปกครองระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นพระประมุขให้สถิตสถาพรตลอดไป **บทบาทในด้านส่งเสริมการมีส่วนร่วมของประชาชน** องค์การประชาสังคมควรจะส่งเสริมการพัฒนาแบบมีส่วนร่วม โดยที่องค์การประชาสังคมเป็นองค์การสาธารณะ เป็นองค์กรที่เปิดโอกาสของบุคคลใดหรือกลุ่มบุคคลใด องค์การประชาสังคมจึงควรเปิดโอกาสให้ประชาชนซึ่งเป็นบุคคลภายนอก ผู้ทรงคุณวุฒิ ผู้ที่มีความรู้ ความสามารถ มีคุณธรรม ได้เข้ามามีส่วนร่วมในการบริหารจัดการองค์การ และเปิดโอกาสให้ประชาชนในระดับรากหญ้าที่เกี่ยวข้อง เช่น โครงการที่เกี่ยวกับการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ก็ควรให้ประชาชนและชุมชนที่เกี่ยวข้องได้มีโอกาสมีส่วนร่วมในการแสดงความคิดเห็น โครงการที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาชุมชน ก็ให้ประชาชนในชุมชนได้มีส่วนร่วมแสดงความคิดเห็นและร่วมในกิจกรรมที่จัดขึ้น โครงการที่เกี่ยวกับการพัฒนาเยาวชน การพัฒนาสตรี การพัฒนาผู้สูงอายุก็ควรให้เยาวชน สตรี และผู้สูงอายุได้มีส่วนร่วมในการแสดงความคิดเห็นและในกิจกรรมที่จัดขึ้น **บทบาทในการประสานงาน** องค์การประชาสังคม หากปฏิบัติงานแต่เพียงลำพังย่อมไม่สามารถปฏิบัติภารกิจตามบทบาทที่กล่าวมาได้ องค์การประชาสังคมจึงต้องมีบทบาทในการประสานงานกับหน่วยราชการ สถาบันและองค์กรเอกชนต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องรวมทั้งองค์การปกครองส่วนท้องถิ่น (อปท.) เช่น เทศบาล สภาจังหวัด (สจ.) องค์การบริหารส่วนตำบล (อบต.) เพื่อให้เกิดความเข้าใจอันดีระหว่างกันและผนึกกำลังในการทำประโยชน์แก่ประชาชน สังคม และประเทศชาติ

เนื่องจากภาครัฐบาลและภาคประชาสังคมเป็นภาคส่วนที่สำคัญของสังคม เป็นภาคที่สำคัญของการพัฒนา จึงจำเป็นต้องร่วมมือและประสานงานกันอย่างใกล้ชิด ด้วยความเข้าใจอันดีต่อกัน โดยแต่ละฝ่ายควรจะทำให้ความเคารพซึ่งกันและกัน มองกันในแง่ดีและควรใช้ความอ่อนน้อมถ่อมตนเข้าหากัน เช่นที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้ทรงปฏิบัติแก่พลนิกรของพระองค์ด้วยหลักธรรมซื่อสัตย์-ความอ่อนน้อมถ่อมตนซึ่งเป็นทศพิธราชธรรมข้อหนึ่ง องค์การประชาสังคมควรมีการประสานงานกันเป็นเครือข่าย (network) ในทุกระดับ ทั้งระดับชาติ ระดับจังหวัด และระดับท้องถิ่นคือ อำเภอ ตำบล และหมู่บ้าน การรวมตัวขององค์การประชาสังคมในทุกระดับ ควรจะเป็นการรวมตัวในแนวราบ (horizontal) ตามหลักประชาสังคม คือเป็นการรวมตัวอย่างเท่าเทียมกันในฐานะที่เป็นหุ้นส่วนกัน (partnership) ไม่ใช่เป็นการรวมตัวในระดับตั้ง (vertical) ที่มีการใช้อำนาจ หรือการสั่งการจากบนลงล่าง เหมือนระบบราชการ หากองค์การประชาสังคมสามารถรวมกันได้เป็นเครือข่ายทั้งระดับชาติ ระดับจังหวัด และระดับท้องถิ่น จะทำให้เกิด “พลังอำนาจที่สาม” ที่มีความเข้มแข็ง

● วันพุธที่ ๑๕ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๕๔

ศาสตราจารย์เกริกเกียรติ พิพัฒน์เสวีธรรม ภาคีสมาชิก บรรยายเรื่อง “ความเจริญก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีกับการเปลี่ยนแปลงสังคมเศรษฐกิจการเมืองโลก และปัญหาการขัดแย้งทางสังคม

เศรษฐกิจการเมืองในประเทศต่าง ๆ” ความโดยสรุปว่า ตั้งแต่ต้น ค.ศ. ๒๐๑๑ เป็นต้นมา ได้ปรากฏข่าวการเปลี่ยนแปลงทางเศรษฐกิจและการเมืองที่รุนแรงในหลายประเทศโดยเฉพาะอย่างยิ่งข่าวการปฏิวัติดอกมะลิ (Jasmine Revolution) ที่ได้เกิดขึ้นในประเทศอาหรับบนทวีปแอฟริกาตอนเหนือ และกำลังขยายตัวไปในประเทศต่าง ๆ รวมทั้งในประเทศไทย เพื่อต้องการให้มีการปฏิรูปการเมืองหรือเปลี่ยนแปลงรัฐบาล จากการศึกษาวิวัฒนาการและการเปลี่ยนแปลงสังคมเศรษฐกิจโลกพบว่า ความเจริญก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีทำให้เศรษฐกิจโลกมีความเจริญเติบโตและเปลี่ยนแปลงเพิ่มเร็วมาก โดยภาพรวมได้ช่วยให้นักธุรกิจมีความเป็นอยู่ที่ดีขึ้น แต่ในขณะเดียวกันก็ก่อให้เกิดปัญหาความไม่เป็นธรรมในการจัดสรรและกระทบผลประโยชน์ที่เกิดจากการพัฒนาเศรษฐกิจในประเทศต่าง ๆ มากขึ้นซึ่งเป็นปัญหาสังคมเศรษฐกิจและการเมืองที่แต่ละประเทศต้องเผชิญและหาทางแก้ไข ปัญหา ตลอดจนสร้างความเป็นธรรมเพื่อให้เกิดความมั่นคงและความสงบสุขในแต่ละประเทศเป็นสิ่งสำคัญ การแก้ปัญหาขึ้นอยู่กับว่าประเทศใดจะเป็นฝ่ายได้ประโยชน์หรือเสียประโยชน์จากความเจริญก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ในขณะที่เดียวกันแต่ละประเทศก็เกิดปัญหาความไม่เป็นธรรมในการกระจายรายได้ เนื่องจากประชาชนแต่ละกลุ่มสามารถเข้าถึงและได้รับประโยชน์จากการพัฒนาทางด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีไม่เท่าเทียมกัน ดังนั้นการพัฒนาและการเปลี่ยนแปลงทั้งทางสังคมเศรษฐกิจของโลกจึงเกิดผลกระทบทั้งในทางบวกและในทางลบ ซึ่งเป็นประเด็นปัญหาที่แต่ละประเทศจะต้องหาทางแก้ไขและทำการปรับตัวเพื่อให้ได้รับประโยชน์มากที่สุด อันจะช่วยให้ประชาชนมีชีวิตความเป็นอยู่ที่ดีขึ้น การสร้างสังคมที่มีความสงบสุขอาจเริ่มต้นจากการมีระบบการเมืองที่ดี มีเสถียรภาพ ที่ทำให้ประชาชนได้รับหรือสนองตอบความจำเป็นขั้นพื้นฐานและมีชีวิตความเป็นอยู่ที่ดีขึ้นด้วย อย่างไรก็ตาม ระบบและการบริหารจัดการในเรื่องที่เกี่ยวกับระบบเศรษฐกิจและการเมืองในแต่ละประเทศเป็นปัญหาสำคัญ ซึ่งวิธีการแก้ปัญหาทางเศรษฐกิจและการเมืองอาจแบ่งเป็น ๒ ระบบใหญ่คือ ระบบเศรษฐกิจแบบทุนนิยมและระบบเศรษฐกิจแบบสังคมนิยม การแข่งขันและการแบ่งฝ่ายของระบบเศรษฐกิจแบบทุนนิยมกับระบบสังคมนิยมได้มีการแข่งขันและการแบ่งกลุ่มทางการเมืองของประเทศต่าง ๆ เห็นได้เด่นชัด ตั้งแต่เมื่อสงครามโลกครั้งที่ ๒ ยุติลงเมื่อ ค.ศ. ๑๙๔๕ กลุ่มประเทศทั้ง ๒ กลุ่มได้เผชิญหน้ากันทั้งในทางเศรษฐกิจและการเมืองที่เรียกว่า “สงครามเย็น” ซึ่งการเผชิญหน้าระหว่างกลุ่มประเทศทั้ง ๒ กลุ่มยุติลงเมื่อ ค.ศ. ๑๙๘๙ เนื่องจากระบบเศรษฐกิจแบบทุนนิยมสามารถแก้ปัญหาได้ดีกว่าการแก้ปัญหาเศรษฐกิจในแนวคิดสังคมนิยม แม้ว่าในระยะแรกแนวคิดสังคมนิยมจะสามารถสร้างความเข้มแข็งให้แก่ประเทศ ทำให้ประชาชนมีความปลอดภัยในชีวิตและทรัพย์สิน และมีความพออยู่พอกิน แต่ก็ถูกจำกัดในเรื่องสิทธิเสรีภาพ ประกอบกับการบริหารจัดการตามแนวคิดสังคมนิยมไม่สร้างแรงจูงใจในการทำงาน ทำให้เศรษฐกิจเจริญเติบโตช้า แต่รัฐบาลกลับต้องทุ่มทรัพยากรเป็นจำนวนมากในการสร้างอาวุธและเผชิญหน้าในสงครามเย็น ดังนั้นจำนวนทรัพยากรที่จะนำมาใช้ระดับความเป็นอยู่ให้ดีขึ้นจึงมีน้อยลง ในขณะที่เดียวกันประชาชนก็ถูกจำกัดเรื่องสิทธิเสรีภาพ ดังนั้นจึงทำให้ประชาชนส่วนใหญ่ไม่พอใจกับระบอบการปกครองแบบสังคมนิยม ซึ่งเป็นต้นเหตุสำคัญทำให้ระบอบสังคมนิยมล่มสลายในเวลาต่อมา จึงอาจสรุปได้ว่าความล่มสลายของระบบสังคมนิยมนั้นเกิดจากขาดประสิทธิภาพในการบริหารจัดการทางเศรษฐกิจและปัญหาการทุจริตคอร์รัปชันของกลไกรัฐบาล ปรากฏการณ์ล่มสลายนั้นเห็นได้เด่นชัดเมื่อสหภาพโซเวียตปล่อยให้เยอรมันตะวันออกล่มสลายและยอมให้ทำลายกำแพงนครเบอร์ลิน หลังจากนั้นการล่มสลายของระบบสังคมนิยมได้แพร่ขยายไปในประเทศยุโรปตะวันออกแล้ว ในที่สุดก็เกิดการปฏิวัติของประชาชนในสหภาพโซเวียต ซึ่งในเวลา

ต่อมาเกิดขึ้นในประเทศจีนและเวียดนาม

ปัญหาวิกฤตการณ์ของโลกดังกล่าวมานั้น อาจหาทางออกได้โดยใช้แนวคิดเศรษฐกิจพอเพียงเป็นแนวทางการแก้ไขปัญหา ทั้งในระดับส่วนรวมของประชาคมโลกและในระดับประเทศ ซึ่งในที่นี้ได้เสนอแนวคิดประกอบ การพิจารณา คือ **ประการแรก** ทุกประเทศจะต้องปรับลดการใช้พลังงานและการใช้จ่ายต่าง ๆ ให้เหมาะสมกับฐานะทางเศรษฐกิจของประเทศและความสามารถในการผลิตและการพัฒนาเทคโนโลยีต่าง ๆ ของโลก โดยจะต้องเริ่มต้นจากการปรับระดับการใช้จ่ายการบริโภคในทุกครอบครัวให้เหมาะสมกับการมีชีวิตความเป็นอยู่แบบพอเพียงหรือพออยู่พอกินตามกำลังการผลิตทางเศรษฐกิจ และระบบการกระจายรายได้ที่เป็นธรรมของประเทศ **ประการที่ ๒** ในการจัดระบบการกระจายรายได้ที่เป็นธรรมของประเทศนั้นจะต้องยึดหลักการทำให้ประชาชนส่วนใหญ่มีมาตรฐานความเป็นอยู่ที่ดีและพอเพียงตามฐานะทางเศรษฐกิจของประเทศ กล่าวคือ ประชาชนทุกคนจะต้องได้รับสิ่งจำเป็นในการดำรงชีวิตอย่างพอเพียง และระดับชีวิตความเป็นอยู่ได้ยกระดับให้ดีขึ้นตามฐานะทางเศรษฐกิจของประเทศ ในการปรับระดับการกระจายรายได้ของสังคมจะต้องคำนึงถึงประสิทธิภาพในการผลิตและการทำงานของบุคคลและของประเทศเป็นสิ่งสำคัญ รัฐบาลจะต้องดูแลหรือจัดหาบริการสาธารณะให้แก่ชีวิตและทรัพย์สินในทุก ๆ ด้าน ไม่ว่าจะเป็นด้านสังคม ด้านความยุติธรรม หรือการรักษาความปลอดภัย ส่วนประชาชนในสังคมจะต้องเป็นผู้มีจิตสาธารณะ เอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ช่วยเหลือเพื่อนมนุษย์ด้วยกัน ในขณะเดียวกันรัฐบาลและประชาชนจะต้องลงทุนในด้านการศึกษาและการพัฒนาในด้านต่าง ๆ ทั้งในด้านวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีและด้านสังคม รวมทั้งด้านวิชาการต่าง ๆ เพื่อให้สามารถแก้ปัญหาต่าง ๆ ของประเทศ และยกระดับชีวิตความเป็นอยู่แบบพอเพียงให้ดีขึ้น **ประการที่ ๓** ในด้านการเมือง การบริหารการปกครองประเทศจะต้องยึดถือการปกครองในระบอบประชาธิปไตย โดยให้ประชาชนมีส่วนร่วมในการใช้อำนาจการบริหารประเทศอย่างแท้จริง ประชาชนจะต้องได้รับสิทธิเสรีภาพทางการเมืองอย่างเหมาะสมจะต้องได้รับการคุ้มครอง การจำกัดสิทธิเสรีภาพของประชาชนจะมีขึ้นได้เพื่อรักษาผลประโยชน์หรือความมั่นคงของสังคมส่วนรวมเท่านั้น การถ่ายโอนอำนาจทางการเมืองจะต้องเป็นไปอย่างเป็นระบบและมีความราบรื่นโดยสันติวิธี การจำกัดวาระในการดำรงตำแหน่งทางการเมืองของบุคคลควรมีการกำหนดอย่างเหมาะสมเพราะการอยู่ในตำแหน่งทางการเมืองนานเกินไปจะเป็นต้นเหตุสำคัญของการผูกขาดหรือเกิดเผด็จการทางการเมือง ซึ่งจะเป็นต้นเหตุของปัญหาความขัดแย้งในสังคม

สำนักวิทยาศาสตร์

● วันพุธที่ ๖ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๕๔

ศาสตราจารย์ ดร. สายชล เกตุษา ภาควิชาชีววิทยา บรรยายเรื่อง “เกษตรอินทรีย์” ความโดยสรุปว่า ปัญหาการผลิตอาหารทั้งจากพืชและสัตว์ไม่เพียงพอกับความต้องการของประชากรโลก ทำให้มีการพัฒนาเทคโนโลยีการผลิตโดยวิธีการต่าง ๆ เพื่อเพิ่มปริมาณอาหารให้พอกับความต้องการของประชากรโลก จึงนำไปสู่การเกษตรยุคใหม่ หนึ่งในการใช้เทคโนโลยีที่พยายามเพิ่มผลผลิตคือการใช้สารเคมีประเภทต่าง ๆ ไม่ว่าจะเป็นสารเคมีกำจัดศัตรูพืช (โรค แมลง และวัชพืช) ปุ๋ยเคมี สารเคมีควบคุมการเจริญเติบโตของพืช และสารเคมีอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง ทำให้เกษตรกรต้องลงทุนมาก และใช้สารเคมีมากเกินไปจนความจำเป็นอย่างต่อเนื่องมาเป็นเวลานาน ผลกระทบที่ตามมาคือ ทำให้เกษตรกรเกิดการเจ็บป่วย สภาพแวดล้อมเสียความสมดุล และพืชผลที่ผลิตได้ไม่มีความปลอดภัยสำหรับผู้บริโภค จึงมีความพยายามที่แก้ไขปัญหาล้ำหน้าที่เกิดจากการเกษตรยุคใหม่ โดยพยายามสร้างระบบการผลิตต่าง ๆ ขึ้นมา เกษตรอินทรีย์เป็นอีกระบบหนึ่งของการผลิตพืชอาหาร ซึ่งเป็นแนวทางหนึ่งที่ได้รับการสนใจมากในปัจจุบัน

สำนักงานมาตรฐานเกษตรอินทรีย์ภายใต้สำนักงานมาตรฐานสินค้าเกษตรและอาหารแห่งชาติ (มกอช.) เป็นผู้รับผิดชอบวางกฎเกณฑ์ในการทำเกษตรอินทรีย์ และควบคุมมาตรฐานของพืชผลที่ได้จากเกษตรอินทรีย์ ซึ่งเรียกว่า มาตรฐานเกษตรอินทรีย์ (มกท.) นอกจากนี้ยังมีการผลิตพืชโดยระบบอื่น ๆ ที่ถูกคิดค้นขึ้นมาเพื่อแก้ไขปัญหาที่เกิดจากการเกษตรยุคใหม่ เช่น เกษตรทฤษฎีใหม่ เกษตรผสมผสาน เกษตรยั่งยืน เกษตรไร้สารพิษ เกษตรปลอดภัยจากสารพิษ ผักอนามัย ระบบการเกษตรที่ดี เป็นต้น ซึ่งแต่ละระบบมีข้อดีและข้อเสียแตกต่างกัน

ศาสตราจารย์ ดร. นพ.สมชัย บวรกิติ ราชบัณฑิต บรรยายเรื่อง “โรคติดเชื้อ อี. โคไล โอ ๑๐๔ เอช ๔” ความโดยสรุปว่า *E.coli* เป็นชื่อย่อของแบคทีเรียทรงแท่ง แกรมลบ ชื่อเต็มว่า *Escherichia coli* ที่มีมากมายหลายสายพันธุ์ จำแนกได้โดยอาศัยชนิดสารพอลิแซ็กคาไรด์ไขมันที่ผนังเซลล์โดยระบุเป็นอักษร O ตามด้วยเลข และชนิดของสารหนวด (ฟราเจลลิน) โดยระบุเป็นอักษร H

เชื้อ อี.โคไล แต่ละสายพันธุ์มีฤทธิ์ก่อโรคแตกต่างกัน เชื้อส่วนใหญ่เป็นจุลชีพประจำในลำไส้ใหญ่ของมนุษย์และสัตว์ ไม่ก่อโรคนอกจากหลุดเข้าไปในอวัยวะอื่น มีบางสายพันธุ์ที่ก่อโรคติดเชื้อในลำไส้ทำให้มีอาการอุจจาระร่วง หรืออาการคล้ายโรคบิด แต่ไม่รุนแรงถึงเสียชีวิต สายพันธุ์ที่ก่อโรครุนแรง ได้แก่ *E.coli O 157 H7* ซึ่งก่อโรคระบาดในประเทศสหรัฐอเมริกา เมื่อ พ.ศ. ๒๕๓๖ เป็นโรคลำไส้อักเสบติดเชื้อรุนแรง ปล่อยสารชีวพิษไปทำลายเม็ดเลือดแดงเกิดกลุ่มอาการเม็ดเลือดแดงสลาย-ไตล้มเหลว โลหิตเป็นพิษเสียชีวิต ส่วนโรคติดเชื้ออี.โคไล โอ ๑๐๔ เอช ๔ ที่ระบาดในต่างประเทศ เป็นข่าวใหญ่ตั้งแต่เดือนพฤษภาคม ๒๕๕๔ เป็นต้นมานั้น เป็นโรคติดเชื้ออุบัติใหม่ เพราะเคยมีรายงานโรคในหญิงชาวเกาหลีเมื่อ พ.ศ. ๒๕๔๔ การบรรยายกล่าวถึงเหตุการณ์โรคติดเชื้อ อี.โคไล โอ ๑๐๔ เอช ๔ อุบัติใหม่ครั้งล่าสุด รวมถึงมาตรการป้องกันการติดเชื้อ และวิธีบำบัดรักษาผู้ป่วย

● **วันพุธที่ ๒๐ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๕๔**

นายนิพนธ์ ทรายเพชร ราชบัณฑิต บรรยายเรื่อง “การค้นหาดาวเคราะห์แบบโลกในระบบดาวฤกษ์อื่น” ความโดยสรุปว่า ดาวเคราะห์แบบโลก หมายถึง ดาวเคราะห์ที่มีสภาพเอื้ออำนวยต่อการดำรงชีวิต อยู่ในตำแหน่งที่สิ่งมีชีวิตเจริญเติบโตได้รอบดาวฤกษ์ ในระบบสุริยะดวงอาทิตย์เป็นฤกษ์ขนาดเล็กที่มีอุณหภูมิผิวเกือบ ๖๐๐๐ เคลวิน สิ่งมีชีวิตอยู่ได้ ณ บริเวณโลกถึงกึ่งกลางระหว่างโลกกับดาวอังคาร ในระบบดาวฤกษ์อื่นที่เป็นดาวฤกษ์ขนาดใหญ่ อุณหภูมิพื้นผิวสูงกว่า ๕๐๐๐ เคลวิน ขอบเขตที่สิ่งมีชีวิตอยู่ได้จะห่างจากดาวฤกษ์ประมาณบริเวณแถบดาวเคราะห์น้อย โดยมีความกว้างของเขตมีชีวิตมากกว่าเขตมีชีวิตของระบบสุริยะ และในระบบดาวฤกษ์ที่เป็นดาวฤกษ์ขนาดแคระ อุณหภูมิพื้นผิวดำกว่า ๒๐๐๐ เคลวิน เขตมีชีวิตจะอยู่ภายในระยะของวงโคจรดาวพุธ โดยมีความกว้างของเขตมีชีวิตน้อยกว่าเขตมีชีวิตของระบบสุริยะ

ปัจจุบันนักดาราศาสตร์ได้ค้นพบดาวเคราะห์ในระบบดาวฤกษ์อื่นแล้ว ๕๖๕ ดวง ส่วนมากเป็นดาวเคราะห์ขนาดใหญ่มวลมากดังเช่นดาวพฤหัสบดี โดยยังค้นไม่พบดาวเคราะห์แบบโลก ดังนั้นจึงได้เพิ่มความพยายามที่จะค้นหาดาวเคราะห์แบบโลกในระบบดาวฤกษ์อื่น ด้วยอุปกรณ์และเทคโนโลยีที่ก้าวหน้ามากขึ้น รวมทั้งการส่งยานสำรวจขึ้นไปโคจรรอบโลก

ดาวเคราะห์แบบโลกต้องมีอุณหภูมิพอเหมาะเพื่อให้มีน้ำอยู่ได้ทั้ง ๓ สถานะ ภาวะเช่นนี้จะเกิดขึ้นได้เมื่อดาวเคราะห์อยู่ในอาณาเขตของการมีชีวิต มีมวลพอเหมาะ ไม่น้อยกว่ามวลของโลกมากเกินไป มีบรรยากาศและมีสนามแม่เหล็กเพื่อป้องกันภัยอันตรายจากอวกาศ เกิดมาเป็นเวลานาน ๔๖๐๐ ล้านปี

ศาสตราจารย์ ดร.เปี่ยมศักดิ์ เมนะเศวต ราชบัณฑิต และ

ศาสตราจารย์ นพ.สมชัย บวรกิติ ราชบัณฑิต บรรยายเรื่อง “กรณีอุบัติเหตุเรือน้ำตาลอับปางในแม่น้ำเจ้าพระยา” ความโดยสรุปว่า เหตุการณ์เรือบรรทุกน้ำตาลทรายแดงล่มในแม่น้ำเจ้าพระยา บริเวณตำบลภูเขาทอง จังหวัดพระนครศรีอยุธยา เกิดขึ้นขณะที่เรือลำเลียงน้ำตาลทรายแดง ๓ ลำ โดยเรือลากจูง ได้เข้าชนตอม่อสะพาน ส่งผลให้เรือฟ่งลำที่ ๒ อับปางและก่อนที่จะจมลงได้ฟ่งเข้าชนตอม่อทำให้ตอม่อพังบ้านเรือนเสียหาย และเกิดผลกระทบเนื่องจากเรือคือ เรือบรรทุกน้ำตาลลำที่อับปางได้ขวางทางน้ำ ทำให้กระแสน้ำเปลี่ยนทิศทาง ไหลเข้าเขาดลิ่งทำให้พังทลายเป็นบริเวณกว้าง น้ำตาลทรายแดงที่เรือบรรทุกมาได้ละลายในแม่น้ำ ทำให้ปริมาณออกซิเจนละลายในแม่น้ำลดลงอย่างรวดเร็ว เป็นผลให้สัตว์น้ำโดยเฉพาะปลา ตายเป็นจำนวนมาก เนื่องจากขาดออกซิเจน

ศาสตราจารย์ ดร.วรศักดิ์ กนกนุกุลชัย ภาควิชาเคมี บรรยายเรื่อง “การใช้โครงสร้างเหล็กเพื่อลดปัญหาโลกร้อน” ความโดยสรุปว่า ในหลายปีที่ผ่านมานี้ มีการรณรงค์ให้เกิดการตื่นตัวในเรื่องภาวะภูมิอากาศเปลี่ยนแปลง (Climate Change) และภาวะโลกร้อน (Global Warming) แม้ว่าจะยังมีประเด็นถกเถียงกันว่า มูลเหตุของภาวะเหล่านี้จะเกิดจากกิจกรรมของมนุษย์มากหรือน้อยเมื่อเทียบกับขบวนการเปลี่ยนแปลงตามธรรมชาติก็ตาม แต่ข้อเท็จจริง คือ ในศตวรรษที่ผ่านมา มนุษย์ได้ก่อให้เกิดการเผาไหม้เชื้อเพลิงไฮโดรคาร์บอนจำนวนมากเป็นประจำทุกวัน สิ่งเหล่านี้ได้มีส่วนเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศและสร้างผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมอย่างปฏิเสธไม่ได้

ในปัจจุบันนี้ ทุกวิชาชีพต่างได้เห็นถึงความสำคัญในการตรวจสอบว่า สำหรับกิจกรรมหรือผลผลิตในวิชาชีพของตนเอง ตนจะสามารถดำเนินการอย่างไรบ้างที่จะลดปริมาณการปล่อยก๊าซเรือนกระจกให้น้อยที่สุด ในวิชาชีพวิศวกรรมโยธาโครงสร้างนั้น วิศวกรอังกฤษได้ศึกษาข้อมูลที่น่าตกใจว่า วิศวกรชีวิตของสิ่งปลูกสร้างในประเทศอังกฤษ ตั้งแต่ขบวนการผลิตวัสดุ การก่อสร้าง การใช้งาน จนถึงการรื้อถอนทำลาย ได้มีส่วนปล่อยก๊าซเรือนกระจกสู่ชั้นบรรยากาศ ประมาณครึ่งหนึ่งของกิจกรรมทั้งหมดภายในประเทศ นอกจากนี้ยังมีส่วนใช้น้ำประมาณครึ่งหนึ่งและเป็นขยะของเหลือทิ้งราวหนึ่งในสาม รวมทั้งการบริโภคทรัพยากรวัตถุดิบราวหนึ่งในสี่ของปริมาณที่ใช้ในประเทศทั้งหมด ดังนั้นจึงเป็นความท้าทายของนักวิชาชีพวิศวกรรมโยธาโครงสร้างที่จะเลือกใช้วัสดุสำหรับสิ่งปลูกสร้าง ที่คงมีความเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม และมีส่วนในการปล่อยก๊าซเรือนกระจกน้อยกว่า

ในวงการก่อสร้าง การเลือกวัสดุก่อสร้างจะมีผลต่อการสร้างภาวะทางขยะต่อสิ่งแวดล้อม และก่อให้เกิดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกมากขึ้นน้อยต่างกันพอสมควร ดังนั้น จึงมีความจำเป็นที่วิศวกรจะต้องมีความรู้โดยภาพรวมในเรื่องนี้ บทความนี้จึงได้แสดงข้อเปรียบเทียบประเด็นการปล่อยก๊าซเรือนกระจก ระหว่างโครงสร้างเหล็ก กับ โครงสร้างคอนกรีตเสริมเหล็ก (คสล) โดยพิจารณาจากผลเทียบเท่าของปริมาณการปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์ตลอดวัฏจักรอายุของโครงสร้างทั้งสองประเภท อีกทั้งจะพิจารณาปัจจัยผลกระทบต่อที่สำคัญสามประการ ได้แก่ ผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อม ผลกระทบทางสังคม และผลกระทบทางเศรษฐกิจ

สำนักศิลปกรรม

● **วันพฤหัสบดีที่ ๑๙ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๕๔**

รองศาสตราจารย์ ดร.จินตนา ดำรงค์เลิศ ภาควิชาเคมี บรรยายเรื่อง *บทละครเรื่อง “ฝูงตั๊กแตน”* ความโดยสรุปว่า *ฝูงตั๊กแตน* เป็นบทละครแปลมาจากบทละครภาษาฝรั่งเศสชื่อเรื่อง *Les Sauterelles* ของนักเขียนชาวฝรั่งเศสชื่อเอมีล ฟาบรี (Émile Fabre) ซึ่งเปิดแสดงครั้งแรกที่กรุงปารีสเมื่อวันที่ ๑๓ ธันวาคม พ.ศ. ๒๔๕๔ (ค.ศ. ๑๙๑๑) ที่โรงละครโวดวิลล์ (Théâtre de Vaudeville) มีผู้ลบทละครภาษาฝรั่งเศสมาตุลาเกล้าฯ ถวาย

พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว และพระองค์ได้ทรงแปลเป็นภาษาอังกฤษจนจบในพระบรมนามาภิไธยย่อ V.R. ทรงตั้งชื่อเรื่องว่า The Locusts หลังจากนั้นได้ทรงแปลจากภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาไทยใช้ชื่อเรื่องว่า ต๊กแตน แต่ทรงแปลไว้ได้เพียง ๑๖ หน้าเศษจากทั้งหมด ๑๘๕ หน้า หม่อมหลวงปิ่น มาลากุล จึงนำความขึ้นกราบบังคมทูลขอพระบรมราชานุญาตแปล *The Locusts* ออกเป็นภาษาไทย โดยใช้ชื่อใหม่ว่า *ฝูงต๊กแตน* และแปลจบเมื่อเดือนมิถุนายน พ.ศ. ๒๕๑๙ พิมพ์เผยแพร่เมื่อ พ.ศ. ๒๕๒๐ ในการฉลองวันพระบรมราชสมภพครบ ๘ รอบ เนื้อเรื่อง ฝูงต๊กแตน หรือ Les Sauterelles ซึ่งผู้เขียนระบุว่าเกิดขึ้นประมาณ ค.ศ. ๑๙๐๗ (พ.ศ. ๒๔๕๐) มีเนื้อหาสำคัญเพื่อต่อต้านการเป็นเจ้าอาณานิคมของฝรั่งเศส เมื่อย้อนหลังกลับไปราว ๓๐ ปีคือตั้งแต่ทศวรรษ ๑๘๘๐ มีชาวฝรั่งเศสหลายกลุ่มสนับสนุนให้รัฐบาลขยายบทบาทออกไปในโลก ทำให้เกิดความต้องการขยายอาณานิคม ใน ค.ศ. ๑๘๘๗ (พ.ศ. ๒๔๓๐) ฝรั่งเศสได้เข้ายึดครองโคชินไชนา (Cochin-China) กัมพูชา และตังกีเย (Tonkin) และผนวกลาวเพิ่มอีก ฝรั่งเศสได้มาดากัสการ์ (Madagascar) เป็นรัฐในอารักขา ส่งทหารเข้ายึดครองทางเหนือของแอฟริกาตะวันตก และยึดจิบูตี (Djibouti) ไว้ด้วย แต่คงปักหลักอยู่เพียงบริเวณริมฝั่งทะเลเท่านั้น

ในการขยายดินแดนอาณานิคมนั้น ไม่สามารถปฏิเสธได้ว่ารัฐบาลกลางที่กรุงปารีสมิได้ให้ความเห็นชอบด้วย ฌอร์ฌ ดูว์บี (Georges Duby: 479) นักประวัติศาสตร์ กล่าวว่า ถ้ารัฐบาลกลางไม่เห็นด้วยกับการขยายดินแดนอาณานิคมก็สามารถห้ามปรามได้ทันที แต่รัฐบาลกลางมักจะปกปิดการรุกรานเสียเอง ในช่วงที่ฌูล แฟร์รี (Jules Ferry: มีชีวิตอยู่ระหว่าง ค.ศ. ๑๘๓๒-๑๘๙๓) ดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีของประเทศฝรั่งเศสนั้น การเข้ายึดครองตังกีเย อันนัม และตุนีเซีย เป็นส่วนหนึ่งของการขยายดินแดนอาณานิคม แฟร์รีเริ่มดำเนินนโยบายนี้ตั้งแต่ ค.ศ. ๑๘๘๑ (พ.ศ. ๒๔๒๔) เขาใช้ความรอบคอบเป็นอย่างดีในการดำเนินงาน กล่าวคือเมื่อโอกาสเอื้ออำนวย เขาก็จะขยายดินแดนในพื้นที่ แต่เขาจะลั้งให้ถอยเมื่อเผชิญกับการต่อต้าน เมื่อแฟร์รีพ้นอำนาจ เขาอธิบายว่าการขยายดินแดนอาณานิคมเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับประเทศมหาอำนาจเช่นฝรั่งเศส ในแง่การทหาร ประเทศมหาอำนาจจำเป็นต้องมีฐานทัพสนับสนุนในจุดต่าง ๆ และมีฐานทัพเรือกระจายอยู่ในที่ต่าง ๆ ทั่วโลก ในแง่เศรษฐกิจประเทศใหญ่มีความต้องการแหล่งทรัพยากรและตลาดกระจายสินค้า นอกจากนี้ฝรั่งเศสจำเป็นต้องรักษาชื่อเสียงและเผยแพร่ “ภาษา วัฒนธรรม ชาติ อารู และอัจฉริยะของประเทศตน” บทละครเรื่อง ฝูงต๊กแตน มีความยาว ๕ องก์ ตั้งเรื่องย่อต่อไปนี้ (การทับศัพท์เขียนตามผู้แปลบทละคร) เรื่องราวเกิดขึ้นประมาณ พ.ศ. ๒๔๕๐ (ค.ศ. ๑๙๐๗) ณ มณฑลชองฮอย (Shong Hoi) เมืองหลวงของอาณาจักรมังกงทอง ในองก์ที่ ๑ เป็นจวนของ อองรี เลอเบร (Henri Lebray) เมื่อเปิดม่าน มาดัมเลอเบรกำลังเลี้ยงน้ำชาแขกชาวฝรั่งเศส ๖ คน มาดัมเลอเบรกับมาดัมลัมบูร์ด (Lamboude) ภรรยาข้าหลวงศุลกากรของแคว้นนูเวลฝรั่งเศส (Nouvelle France) แสดงความคิดเห็นว่าฝรั่งเศสน่าจะยึดอาณาจักรมังกงทองเป็นเมืองขึ้นเสียตั้งแต่เมื่อ ๓๕ ปีก่อน ไม่น่าปล่อยให้เป็นที่ดินแดนในอารักขา มีพระ จักรพรรดิเป็นประมุข มีสภารัฐมนตรีและข้าราชการซึ่งเป็นคนพื้นเมืองเป็นผู้จัดการปกครองมองลิเออร์มารียุส ตรีอง (Marius Trom) ผู้ช่วยข้าหลวงโยธาของรัฐในอารักขาฝรั่งเศส เล่าว่าเขาไปสำรวจภูมิประเทศที่จะสร้างถนน พบว่าภายใน ๓ เดือน ทหารฝรั่งเศสเสียชีวิตไปถึง ๖๗ คน ด้วยโรคภัยและถูกเลือกกิน ตรีองวิพากษ์วิจารณ์ว่าผู้สำเร็จราชการฝรั่งเศสมีนโยบายอ่อนแอ ทำให้มีโจรผู้ร้ายรังควานชาวบ้านและเกิดผู้ทรงอิทธิพลในทางมิชอบ มาดัมเบรินยี (Brigny) ภรรยาของเรลิดังต์ ลูเปรีเออร์ฌอง เบรินยี (Jean Brigny) แห่งมณฑลแม่น้ำเซียว เล่าว่าได้ไปอยู่ที่เต็งฟงเผ่า (Ten Fan Pao) มา ๖ ปีแล้ว คนยากจน แต่ขยันขันแข็ง

สุขภาพและอยู่กันอย่างสงบ เธอสอนให้เขารู้เรื่องอนามัยและการใช้ยารักษาโรค สอนแม่ให้รู้จักวิธีเลี้ยงเด็กเล็ก ๆ และยังเคยทำหน้าที่หมอดำแด้ด้วยมองลิเออร์เลอเบรสนทนากับนายธนาคารชื่อสุริชียอ (Suricia-o) และวางแผนเรื่องการใช้เงินกู้ การเก็บภาษี การจ่ายเงินกู้ และโดยเฉพาะอย่างยิ่งการหาผลประโยชน์ทางลับจากเงินกู้ สุริชียอขอแลกกับผู้สำเร็จราชการคาร์แว็ง (Carvin) เข้ามาแจ้งให้เลอเบรทราบว่ามีมณฑลชองฮอยมีการเกณฑ์ชาวบ้านมารับใช้คนฝรั่งเศสโดยไม่จ่ายค่าจ้างทหารก็เอาไปเป็นคนรับใช้ในบ้าน และยังมีเจ้าหน้าที่หลายคนไปอยู่กับหญิงพื้นเมือง ซึ่งจะทำให้เกิดลูกออกมาเป็นปัญหาสังคม เลอเบรกล่าวย้อนว่าคาร์แว็งว่าดำเนินนโยบายประนีประนอมกับพลเมืองมากไป ฉากองก์ที่ ๒ เป็นห้องกลางในทำเนียบของผู้สำเร็จราชการแคว้นนูเวลฝรั่งเศส เป็นงานเลี้ยงต้อนรับผู้สำเร็จราชการคนใหม่ชื่อ มักซิม เรเยียล (Maxime Ragial) เขาได้พบกับนายกรัฐมนตรีให้วันทวนแห่งอาณาจักรมังกงทอง พร้อมกับแจ้งเรื่องเงินกู้และนโยบายกลมกลืน (assimilation) เขาได้สั่งให้แปล “สิทธิของประชาชนพลเมือง” จากภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาแทมร์และนำไปตีพิมพ์ประกาศไว้ตามโรงเรียน ให้จารึกคติ “เสรีภาพ สมภาพและภราดรภาพ” ไว้ในสถานที่สำคัญทุกแห่ง ในด้านกฎหมาย เขาจะพัฒนากฎหมายให้ทัดเทียมอารยประเทศและให้ออกกฎหมายห้ามมิภรรยาหลายคน เพราะเป็นสัญลักษณ์ของความป่าเถื่อน เขาประกาศว่าจะนำเงินกู้มาพัฒนาเศรษฐกิจของนูเวลฝรั่งเศส เขากล่าวว่า ความทุกข์ร้อนในนูเวลฝรั่งเศสเกิดขึ้นเพราะทอดทิ้งการกลีกรรรมและไม่มีอุตสาหกรรม ทางแก้คือต้องกู้เงินจากธนาคารโคโลนิมาเพื่อพัฒนาทรัพยากรทางเศรษฐกิจและอุตสาหกรรม ฉากในองก์ที่ ๓ เป็นห้องกลางในทำเนียบของผู้สำเร็จราชการ เวลาผ่านไปหลังจากเหตุการณ์ในองก์ที่ ๒ ประมาณ ๑ ปี ประชาชนราว ๒-๓ พันคน กำลังชุมนุมประท้วงกันอยู่ข้างนอก เพราะใช้เงินกู้ไปหมดแล้วแต่งานชิ้นสำคัญยังค้างอยู่ และฝรั่งเศสกำลังจะออกกฎหมายเก็บภาษีเพิ่มเพื่อหาเงินมาใช้รองนายกรัฐมนตรีหนุ่มที่ซึ่งเป็นชาวพื้นเมืองเข้าพบผู้สำเร็จราชการเรเยียล และบอกว่าสภารัฐมนตรีจะไม่ลงนามประกาศกฎหมายเก็บภาษีเพิ่มในนามของพระเจ้าจักรพรรดิ เนื่องด้วยประชาชนยากจนเดือดร้อนอยู่มากแล้ว ที่ผ่านมา เงินกู้ที่จะนำไปสร้างรถไฟก็มีการวางแผนผิดพลาด เชื้อเพลิงที่ขุดมาที่ทำสำเร็จก็มีแต่การสร้างวังใหม่ของผู้สำเร็จราชการเท่านั้น “ชาวผิวขาว” ไม่ว่าจะเป็นอย่างใด ฝรั่งเศส เยอรมนี สเปน หรือเนเธอร์แลนด์ ล้วนแล้วแต่ได้ประโยชน์จากเมืองขึ้นทั้งสิ้น เช่น ใช้เป็นที่ระบายพลเมือง ตั้งฐานทัพเรือเป็นแหล่งระบายสินค้า ตลอดจนขนทรัพยากรกลับไปเมืองแม่ ท้ายที่สุด นัมนตรีเวรียบความล้มพินธ์ที่เป็นอยู่เหมือน “นายกับทาสบนผืนแผ่นดินที่เป็นบ้านเกิดเมืองนอนของเราเอง” นายกรัฐมนตรีให้วันทวน (Thai Van Nguyen) พร้อมคณะแจ้งผู้สำเร็จราชการเรเยียลว่าไม่สามารถลงนามในร่างพระราชบัญญัติเก็บภาษีอากรเพิ่มได้ เพราะยังมิได้รับพระราชทานพระราชานุมัติจากสมเด็จพระจักรพรรดิ เรเยียลพูดกับนายกรัฐมนตรีว่า พระจักรพรรดิถูกถอดถอนแล้วและจะถูกส่งไปแอลเยเรีย เขาได้ตั้งเจ้าชายหลีธ่า (Prince Li-Tha) ซึ่งมีพระชนษา ๑๐ ปี ขึ้นเป็นจักรพรรดิแทน และจะสั่งการโดยผ่านเจ้าชายหลีธ่า อดังก์ที่ ๔ มีฉากเป็นห้องโถงใหญ่ภายในวังใหม่ของผู้สำเร็จราชการ ขณะนั้นมีงานเลี้ยงอาหารค่ำในงานฉลองขึ้นวังใหม่ที่โอ้อ่าสวยงาม เดอ ดัมบรัง เลขาธิการของผู้สำเร็จราชการเรเยียล แอบมาพลอดรักกับฮัวเส็ง (Hoa-Sen) หรือมาดัม นัมนตรีเวรียบพื้นเมือง เมื่อนัมนตรีเวรียบออกมาพบ เดอ ดัมบรังก็ขอตัวเข้าไปในห้องเต็นร่า นัมนตรีเวรียบและภรรยาให้กลับบ้านและฆ่าตัวตายเพื่อลงโทษที่ตนเองมีชู้ ลักครู่ต่อมามีเสียงระเบิดดังขึ้นจากที่ไกล บนเนินเขา เกิดแสงไฟสว่างขึ้น เรเยียลเข้าใจว่า ชาวบ้านจุดดอกไม้ไฟขึ้นฟ้าเป็นเกียรติแก่เขา มาดัมเบรินยีเดินเข้ามาจากสวน บอกว่าสามีของเธอพบว่าประกาศที่ติดอยู่ตามกำแพงเป็นภาษาแทมร์ มีข้อความ

ชักชวนให้ปฏิวัติ เบรินยืบอกว่าจะพาหนกที่กรมทหารถูกระเบิดจนกระจัด
เป็นผงปิดทางเข้าออกทำให้ทหารถูกขังอยู่ข้างใน ปัญหาของฝรั่งเศสคือ
กำลังคนน้อย ความไม่พร้อมทั้งกำลังคน อาวุธ และยานพาหนะ นอกจากนี้
เหล่าทหารพื้นเมืองไม่เข้าใจภาษาฝรั่งเศส ส่วนเจ้าหน้าที่ฝรั่งเศสส่วนใหญ่ก็
พูดภาษาแตรไม่ได้ มาตัมเบรินยี่ช่วยออกคำสั่งเป็นภาษาแตรให้ แต่ครู
เดียวก็ถูกยิงที่ต้นคอล้มลง เรเยียลขอร้องให้เบรินยี่พาพวกฝรั่งเศสออกไป
จากวังเพื่อความปลอดภัย เบรินยี่จำใจต้องทำตาม ฉากขององก์ที่ ๕ อยู่ใน
วังใหม่ของผู้สำเร็จราชการ เป็นเวลารุ่งสว่าง เหตุการณ์อยู่ในภาวะฉุกเฉิน
ผู้ประท้วงนำท่อนซุงมากระทุ้งประตูวังเพื่อให้พัง โดยมีนมัตรีเป็นผู้ประก
เดอ ดัมบร็งเล่าว่าพวกก่อการตัดหัวพระเจ้ารูดองค์น้อยเสียบไว้ที่ปลาย
หอก และปักไว้ข้างทาง นมัตรีเดินเข้ามา มือถือดาบและเสื้อเบื้องเลือด
ทหารกรูเข้าไปจับกุม นมัตรีพูดว่า การกระทำของเขามิใช่จะไร้ประโยชน์
แต่จะเป็นตัวอย่างสำหรับลูกหลานสืบไป (นมัตรีแทงเข็มเข้าไปยังหัวใจ
ตนเองและล้มลงสิ้นใจ) เรเยียลสั่งให้โทรเลขแจ้งข่าวไปยังปารีสว่า คนพื้น
เมืองก่อการจลาจลขึ้น แต่ถูกปราบปรามแล้ว เรเยียลเสนอว่าควรให้ชาวพื้น
เมืองเลือกตั้งสภาที่ปรึกษาของเขาเอง และให้เปลี่ยนฐานะประเทศนี้เป็น
เมืองขึ้นของฝรั่งเศส

การที่พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงเลือกแปลบทละคร
ภาษาฝรั่งเศสเรื่อง *Les Sauterelles* ออกเป็นภาษาอังกฤษ แสดงให้เห็นว่า
ทรงมีวิสัยทัศน์มองเห็นภัยของลัทธิล่าอาณานิคม ในบทละครพระราชนิพนธ์
เรื่อง *หัวใจนักกรบ* ตัวละครได้เอ่ยถึงเมืองซ่งฮอยว่าเตรียมทหารจะมาร
รุกรานหลังดินบุรี ซึ่งต่อมาในเรื่องผู้ตักแตน จึงมีข้อมูลว่าซ่งฮอยก็คือเมือง
หลวงของอาณาจักรมังกะทอง เป็นภาพสะท้อนการรุกรานและการกดขี่ของ
ประเทศล่าอาณานิคม ชาติเล็ก ๆ พึ่งสังวรถึงภัยดังกล่าวและเตรียมตัวให้
พร้อม พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงทราบล่วงหน้ากว่า ๖๐
ปีว่า ภัยอันตรายจะมาจากทิศทางใด ทรงเน้นถึงความรักชาติ และให้คนไทยมี
หัวใจนักกรบ หม่อมหลวงปิ่น มาลากุล ผู้แปลบทพระราชนิพนธ์จากภาษา
อังกฤษเป็นภาษาไทยกล่าวในตอนท้ายของคำนำถึงคุณค่าของบทละครเรื่อง
The Locusts ว่า “...เรื่องราวต่าง ๆ ที่ได้ทรงพระราชนิพนธ์ไว้ เช่นเรื่อง
The Locusts นี้ เสมือนว่าเป็นพระราชมรดกที่พระราชทานแก่ประชาชน
คนไทย...”

ศาสตราจารย์วิบูลย์ ลี้สุวรรณ ภาควิชาอักษรโบราณ เรื่อง “ลัทธิ
ประทับใจ (impressionism) ที่ไม่ประทับใจ” ความโดยสรุปว่า ลัทธิประทับใจ
ใจ (impressionism) ถ้าตีความจากศัพท์บัญญัติ หมายถึง ลัทธิทางศิลปะที่
เกิดจากความประทับใจของศิลปิน ศิลปินที่สร้างงานศิลปะตามลัทธินี้ต้อง
สร้างจากความประทับใจ ซึ่งไม่ตรงกับแนวคิดของลัทธิอื่น ชื่อลัทธิมาจากชื่อ
งานจิตรกรรมสีน้ำมันบนผ้าใบชื่อ *Impression, Sunrise* ของโกลด์ มอเน
(Claude Monet: 1840-1926) จิตรกรชาวฝรั่งเศส ภาพนี้ดูเหมือนภาพที่
วาดไม่เสร็จเพราะโมนาวาดอย่างอิสระ ไม่มีรายละเอียด ไม่ใช้การร่างภาพ
ด้วยเส้น ซึ่งเป็นการทำลายแบบแผนการวาดภาพที่วัดกันตามประเพณีที่
ยึดถือกันมาแต่โบราณ จึงได้รับการวิพากษ์วิจารณ์และต่อต้านจากกลุ่ม

อนุรักษ์นิยมอย่างรุนแรง แต่ต่อมานักวิจารณ์ศิลปะกลับยกย่องว่าเป็นผล
งานจิตรกรรมดีเยี่ยมภาพหนึ่งโมนาจึงได้รับการยกย่องว่าเป็น บิดาแห่งอิม-
เพรสชันนิสม์

สเตฟาน มอลลาร์เม (Stephane Mallarme: 1842-1898) กวีและนัก
วิจารณ์ชาวฝรั่งเศส นำคำ impression จากชื่อภาพของโกลด์ มอเน ไปใช้
เป็นหัวข้อเรื่องในบทวิจารณ์ผลงานของโมนาในนิตยสารครั้งที่ ๒ ทำให้เป็นที่
รู้จักมากขึ้น ภายหลังกวีวิจารณ์และนักประวัติศาสตร์ศิลป์เรียกผลงานที่
สร้างขึ้นตามแนวคิดของศิลปินกลุ่มนี้ว่า Impressionism

ศิลปะลัทธิอิมเพรสชันนิสม์เกิดขึ้นพร้อมกับความก้าวหน้าทาง
วิทยาศาสตร์ ที่มีอิทธิพลต่อความรู้สึกนึกคิดของประชาชนคือ ช่วยให้คิด
อย่างมีเหตุผลมากขึ้น ความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์ส่งผลถึงแนวความคิดการ
สร้างงานศิลปะของศิลปินบางกลุ่มด้วย เช่น พัฒนาวงจรสีในวงกลมที่
ประกอบด้วยสีแท้ทั้ง ๗ สี

นอกจากนี้วิทยาศาสตร์ยังช่วยอธิบายได้ว่า สี สามารถสร้างสีใหม่ได้
โดยการนำ **แม่สีหรือสีปฐมภูมิ** มาผสมกัน ๒ สีในอัตราส่วนที่เท่ากัน จะเกิด
เป็นสีผสมหรือ **สีทุติยภูมิ** หรือสีขั้นที่สอง หรือถ้าต้องการสีขั้น ทุติย ทุติย
มากกว่า ๒ สีผสมกันเป็น **สีตติยภูมิ** วงจรสีหรือวงล้อสี สร้างขึ้นเพื่อแยก
แม่สีและแสดงการผสมกันของสีทุติยภูมิ และยังอธิบายเกี่ยวกับสีไว้อีกว่า
เมื่อผิววัตถุถูกแสงตกกระทบจะสะท้อนคลื่นแสงตามธรรมชาติของพื้นผิว
วัตถุให้เห็น เรียกว่า สี ทั้งแม่สีและสีที่เกิดจากการผสมกันตามวงจรสี แบ่ง
ออกเป็น ๒ กลุ่ม คือ กลุ่มสีร้อน หรือวรรณะสีร้อน หรือวรรณะสีอุ่น และ
กลุ่มสีเย็น หรือวรรณะสีเย็น

มิเชล เออเจน เชอเฟรล (Michel Eugene Chevreul: 1786-1889)
นักฟิสิกส์ชาวฝรั่งเศสพบว่า เมื่อเอาวัตถุที่มีสีต่างกันมาวางไว้ใกล้ ๆ กันจะ
เห็นว่าสีแต่ละสีของวัตถุจะเปลี่ยนไปจากเดิม เพราะสี ๆ หนึ่ง จะเปลี่ยนไป
ตามสีที่อยู่ใกล้เคียง แต่ถ้าเอาวัตถุสีเดียวกันมาวางไว้ใกล้กันสีจะจางและ
กลมกลืนกัน จิตรกรจึงนำความรู้เกี่ยวกับสีที่ค้นพบใหม่ ๆ นี้มาประยุกต์ใช้
กับการสร้างสรรค์งานจิตรกรรมอีกหลายอย่าง

โกลด์ มอเน แสวงหาแนวทางการวาดภาพที่วัดกันใหม่ ๆ หลายภาพ
แสดงให้เห็นว่าสิ่งที่เขาวาดไม่ใช่เพื่อบันทึกความประทับใจจากทิวทัศน์ที่
งดงาม แต่เป็นการศึกษาทดลองเรื่องแสงและสี เช่น ภาพชุดลอมฟาง ได้แก่
จิตรกรรมสีน้ำมันชื่อ *Haystack at Sunset, Frosty Weather* และ
จิตรกรรมสีน้ำมันชื่อ *Haystack in Morning, Snow Effect* ทั้ง ๒ ภาพ
เขียนในเวลาที่ต่างกันเพื่อศึกษาเรื่อง แสง สี เวลา และบรรยากาศของเน
วาดภาพทั้งสองเพื่อศึกษาแสงที่เปลี่ยนแปลงไปตามมุมของดวงอาทิตย์ว่า มี
ผลกระทบตีสของวัตถุในแต่ละช่วงเวลาอย่างไร

จากภาพจิตรกรรมของมอเนที่นำมาเป็นตัวอย่างแสดงให้เห็นแนวคิด
ของศิลปินกลุ่มอิมเพรสชันนิสม์ที่วาดภาพเพื่อศึกษาเกี่ยวกับแสงและสีตาม
ทฤษฎีใหม่ ๆ ที่นักวิทยาศาสตร์ค้นพบในคริสต์ศตวรรษที่ ๑๙ มากกว่าความ
ประทับใจ ดังนั้น การบัญญัติศัพท์ impressionism ว่า ลัทธิประทับใจ จึงไม่
สอดคล้องกับแนวคิดของศิลปินลัทธิดังกล่าว

ผู้สนใจบทความดังกล่าวขออนุญาตค้นคว้าได้ที่ศูนย์ข้อมูลข่าวสารราชบัณฑิตยสถาน ห้องสมุดราชบัณฑิตยสถาน
โทรสารหมายเลข ๐ ๒๓๕๖ ๐๔๙๒ หรือทางเว็บไซต์ www.royin.go.th
ตามพระราชบัญญัติข้อมูลข่าวสารของราชการ พ.ศ. ๒๕๔๐

ไขปัญหาภาษาไทย

ถาม คำว่า มหาภิเนษกรรมณ์ อ่านว่าอย่างไร

ตอบ อ่านว่า มะ-หา-พิ-เนด-สะ-กรรม

ถาม คำว่า บุคลาธิษฐาน อ่านว่าอย่างไร

ตอบ คำว่า บุคลาธิษฐาน อ่านว่า บุ-ก-คะ-ลา-ทิด-ถาน หรือ บุ-ก-คะ-ลา-ทิด-สะ-ถาน

ถาม คำว่า พีชมงคล และคำว่า ฉัตรมงคล อ่านว่าอย่างไร

ตอบ คำว่า บุคลาธิษฐาน อ่านว่า พิ-ด-ชะ-มง-คน หรือ พิ-ด-มง-คน ส่วนคำว่า ฉัตรมงคล อ่านว่า ฉัด-ตระ-มง-คน

ถาม วารดิถี กับ วาระดิถี คำใดเขียนถูกต้อง

ตอบ คำที่เขียนถูกต้องคือ วารดิถี

ถาม คำใดเขียนถูกต้องระหว่าง สารทุกข์สุกดิบ กับ สารทุกข์สุขดิบ

ตอบ คำที่เขียนถูกต้องคือ สารทุกข์สุกดิบ

ถาม ความหมายของคำว่า กำนัน และ กำนัล แตกต่างกันอย่างไร

ตอบ พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๔๒ ระบุคำว่า กำนัน เป็นคำนาม หมายถึง ผู้บ้้องกัน, ผู้รักษา, ผู้ดูแล ในทางกฎหมายจะหมายถึง ตำแหน่งพนักงาน ฝ่ายปกครองซึ่งมีอำนาจหน้าที่ปกครองราษฎรที่อยู่ในเขตตำบล ถ้าเป็นคำกริยา จะหมายถึง ให้อภัย, ให้อภัย. ส่วนคำว่า กำนัล เป็นคำกริยา หมายถึง ให้อภัยกันด้วยความนับถือ.

ถาม คำว่า acting, cut, scene, go on และ lift ใช้ทับศัพท์ว่าอย่างไร

ตอบ ใช้ว่า แอกติง, คัท, ซีน, โกออน และ ลิฟต์

ถาม คำว่า pick up, chock up, sound, mouth, Sigmund Freud และ Beethoven Ludwig Van ใช้ทับศัพท์ว่าอย่างไร

ตอบ ใช้ว่า พิกอัป, ไช้กอัป, ซาวนด์, เมาร์ท, ซิกมุนด์ ฟรอยด์ และ เบโทฟาน ลุดวิก ฟาน



ราชบัณฑิตยสถาน
สนามเสือป่า เขตดุสิต
กทม. ๑๐๓๐๐

ชำระค่าฝากส่งเป็นรายเดือน
ใบอนุญาตที่ ๑๘๖/๒๕๕๐
ไปรษณีย์ดุสิต

จดหมายข่าวราชบัณฑิตยสถาน

เพื่อเผยแพร่งานวิชาการ
ข่าวสารกิจกรรมต่าง ๆ
ของราชบัณฑิตยสถาน

จัดทำโดย

ฝ่ายประชาสัมพันธ์ ศูนย์บริการวิชาการ ราชบัณฑิตยสถาน

บรรณาธิการ

นางสาวบุญธรรม กวานทอง

กองบรรณาธิการ

นางทิพาภรณ์	ธารีเกษ	นางกนกวรรณ	ทองตะโก
นางสาวพินะ	บุญประดิษฐ์	นางสาวกุลศิรินทร์	นาคไพจิตร
นางสาวอารี	พลดี	นางพรทิพย์	เดชทิพย์ประภาพ
นางสาวปิยรัตน์	อินทร์อ่อน	นายอาคม	คงทน
นางสาวกระลำภักษ์	แพรกทอง	นายอภิเดช	บุญสงค์

พิมพ์ที่ : บริษัท ด้านสุทธาการพิมพ์ จำกัด ๓๐๗ ซอยลาดพร้าว ๘๗ วังทองหลาง
กรุงเทพฯ ๑๐๓๑๐ โทร. ๐ ๒๙๖๖ ๑๖๐๐-๖ โทรสาร ๐ ๒๕๓๙ ๒๕๑๒, ๐ ๒๙๖๖ ๑๖๐๙